

Thông báo quan trọng cho các sinh viên chính khóa tại Niagara College: Hoàn phí cho kỳ Mùa Đông và học phí cho kỳ Mùa Xuân

Sinh viên chính khóa ('postsecondary students') là những sinh viên đang học chương trình chính tại Niagara College. Chi tiết liên quan đến Sinh viên ngoài chính khóa, bao gồm sinh viên thực tập và sinh viên EAP ('English for Academic Purposes'), sẽ được cập nhật cụ thể trong thông báo khác.

Cũng như các trường cao đẳng và đại học ở khắp Canada và trên toàn thế giới đang thích nghi với các biện pháp phòng chống và chỉ thị liên quan tới COVID-19, chúng tôi biết đây là quãng thời gian đầy thách thức.

Với những cập nhật thường ngày, chúng tôi luôn lấy việc đảm bảo các môn học được tiếp tục giảng dạy làm ưu tiên. Đây quả là thay đổi vô cùng đột ngột với tất cả chúng ta, và chúng tôi xin cảm ơn các sinh viên vì đã nhanh chóng thích nghi với những thay đổi này. Các giảng viên và nhân viên của chúng tôi đã luôn làm việc chăm chỉ để phát triển các phương pháp giảng dạy thay thế để các sinh viên có thể tiếp tục chương trình học và sử dụng các dịch vụ cần thiết. Tất cả chúng ta đều muốn quay lại trường lớp với các hoạt động và sự kiện, nhưng tiếc rằng, vào lúc này chúng tôi chưa thể khẳng định thời điểm chính xác cho điều đó.

Chúng tôi nhận thấy việc áp dụng các lớp học online đã ảnh hưởng ít nhiều đến số dịch vụ các sinh viên có thể truy cập, nên việc thu & chi học phí sẽ được trường điều chỉnh theo khuyến nghị từ Bộ Cao đẳng và Đại học. Thông báo này sẽ nêu rõ những mục được hoàn lại cho sinh viên chính khóa của kỳ học Mùa Đông, và những mục sẽ được xem xét cho kỳ Mùa Xuân. Với các sinh viên ngoài chính khóa, bao gồm sinh viên thực tập và EAP ('English for Academic Purposes'), thông tin cụ thể sẽ được cung cấp trong cập nhật khác.

Tuition fee (Học phí): Đây là chi phí để duy trì & phát triển các chương trình học và sự vận hành của trường. Chi phí này không liên quan cụ thể tới địa điểm hay hình thức giảng dạy (trên lớp hoặc online); mà sẽ bao gồm các hoạt động hướng dẫn, thẩm định và quản lý chương trình học. Vì các hoạt động liên quan vẫn đang được duy trì, chi phí này không có đủ điều kiện để được cắt giảm hay hoàn trả.

Ancillary Fees (Phí thiết yếu): đây là chi phí cho dịch vụ thiết yếu được chi trả bởi mọi sinh viên chính khóa.

Program ancillary fees (Phí phụ trợ chương trình học): Phí bắt buộc cho sinh viên ở các chương trình học có liên quan, bao gồm chi phí cho nguyên vật liệu và dịch vụ co-op.

Auxiliary fees (Phí phụ trợ): Phí không bắt buộc cho các dịch vụ tùy chọn, bao gồm 'residence' (nhà ở tại trường / ký túc xá), 'meal plans', và dịch vụ gửi đồ xe.

Với Sinh viên kỳ Mùa Đông

Sinh viên kỳ Mùa Đông có thể nhận những hoàn phí sau đây.

- **Phí nguyên vật liệu của chương trình học:** Sinh viên có thể nhận lại phí nguyên vật liệu chưa được đưa vào chương trình học trong thời điểm các hoạt động tại trường bị hoãn do COVID-19. Hoàn phí liên quan sẽ được gửi trực tiếp tới tài khoản tại trường của mỗi sinh viên. Nếu sinh viên không thể tiếp tục sử dụng tài khoản tại trường, phí này sẽ được gửi trả qua cheque với địa chỉ đã được cung cấp, với sinh viên OSAP, hoàn phí sẽ được đưa qua 'National Student Loan Service Centre', nếu phí hoàn nhiều hơn \$100.

- **Nhà thể chất và khu vực chung cho sinh viên:** Sinh viên sẽ được nhận hoàn phí liên quan tới các dịch vụ thiết yếu cho các cơ sở vật chất không được đưa vào sử dụng trong khi trường đóng cửa. Hoàn phí liên quan sẽ được gửi trực tiếp tới tài khoản tại trường của mỗi sinh viên. Nếu sinh viên không thể tiếp tục sử dụng tài khoản tại trường, phí này sẽ được gửi trả qua cheque với địa chỉ đã được cung cấp, với sinh viên OSAP, hoàn phí sẽ được đưa qua 'National Student Loan Service Centre', nếu phí hoàn nhiều hơn \$100.
- **Parking Permits (dịch vụ gửi đỗ xe):** Sinh viên sẽ nhận được hoàn phí cho thời gian từ ngày 16 Tháng Ba (ngày các hoạt động tại trường bắt đầu được hoãn) cho tới hạn sử dụng của parking permit tương ứng. Hoàn phí sẽ được gửi trả qua phương thức thanh toán cho parking permit tương ứng (vd: nếu parking permit được chi trả với thẻ tín dụng, hoàn phí sẽ được gửi lại cho thẻ tín dụng đó). Phí sẽ được tự động hoàn trả - sinh viên sẽ không cần thông báo hay đăng ký.
- **Residence (dịch vụ nhà ở tại trường):** Sinh viên sẽ nhận được hoàn phí nếu đã di chuyển hoàn toàn ra khỏi phòng ở hiện tại. Hoàn phí sẽ được gửi qua cheque với địa chỉ đã được cung cấp, trong vòng 6-8 tuần kể từ ngày chuyển ra của sinh viên. Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ:
 - **Welland Residence:** 905-732-9700 ext. 0 hoặc welland@niagararesidence.ca
 - **Niagara-on-the-Lake Residence:** 905-641-4435 ext.0 hoặc notl@niagararesidence.ca
- **Meal Plan (dịch vụ ăn uống đặt sẵn):** Sinh viên có tiền dư trong tài khoản Chartwells Dining Plan có thể yêu cầu nhận hoàn phí qua đường link dưới đây:
 - **Đối với dịch vụ tại NOTL Campus:** <http://www.dineoncampus.ca/niagara/subnav/be-heard>
 - **Đối với dịch vụ tại Welland Campus:** <http://www.dineoncampus.ca/niagara/subnav/be-heard>
- **Co-op:** Sinh viên không thể nhận chương trình co-op trong kỳ Mùa Xuân 2020 sẽ được nhận hoàn phí liên quan. Career Services (Ban Dịch vụ Nghề nghiệp) đã cung cấp thông tin cụ thể cho các sinh viên bị ảnh hưởng.

Do các dịch vụ tài chính cần hoạt động từ xa, và sự gia tăng của nhu cầu sử dụng dịch vụ ngân hàng, sinh viên có thể sẽ cần kiên nhẫn đợi nhiều tuần để hoàn phí cụ thể được xem xét. Tình hình của dịch vụ hoàn phí sẽ được cập nhật trên trang web của Niagara College.

Sinh viên thể kiểm tra số dư trong tài khoản tại trường và địa chỉ đã cung cấp qua tài khoản [MyNC](#). Vui lòng đảm bảo rằng các thông tin được cung cấp trên tài khoản tại trường là chính xác, và vui lòng liên hệ registrar@niagaracollege.ca nếu cần hỗ trợ liên quan tới việc truy cập tài khoản.

Với Sinh viên kỳ Mùa Xuân

Kỳ học Mùa Xuân 2020 sẽ kéo dài 13 tuần (6 tuần học, 1 tuần nghỉ, 6 tuần học), diễn ra từ ngày 11 tháng 5 đến mùng 7 tháng 8, với tuần nghỉ giữa kỳ ('break week') từ 22-26 tháng 6. Thông tin cho các chương trình có thể được tìm đọc tại [đây](#).

Niagara College sẽ công bố thông tin tuition fee và ancillary fee (học phí và phí thiết yếu), bao gồm chi phí cụ thể cho dịch vụ dạy & học online. Thông tin này sẽ được áp dụng cho kỳ học Mùa Xuân 2020 để cung cấp phương thức giáo dục phù hợp cho sinh viên trong hoàn cảnh hiện tại

Các dịch vụ hỗ trợ luôn sẵn sàng

Chúng tôi hiểu rằng hoàn cảnh hiện tại đang gây nhiều áp lực và lo lắng cho các sinh viên. Vui lòng tìm đọc thông tin trên trang web cho chương trình và dịch vụ hỗ trợ từ xa cho sinh viên, bao gồm hỗ trợ tài chính từ chính phủ và từ trường: www.niagaracollege.ca/healthservices/coronavirus/studentresources

Chương trình hỗ trợ từ chính phủ:

Sinh viên hay những cá nhân thuộc cộng đồng trường rơi vào hoàn cảnh thất nghiệp do đại dịch COVID-19 sẽ đủ điều kiện để nhận hỗ trợ kinh tế từ chính phủ liên bang. Chương trình [Canada Emergency Response Benefit](#) có bao gồm các trường hợp nói trên. Bạn có thể đăng ký ngay lúc này, và chúng tôi mong các sinh viên xem xét kỹ lưỡng các điều khoản và điều kiện để được nhận hỗ trợ.

Với những cá nhân sử dụng dịch vụ của OSAP, Canada Student Loan: Những điều khoản và điều kiện vay, trả phí đã được cập nhật trên trang web của OSAP và Canada Student Loan. Vui lòng truy cập các web liên quan để có thêm thông tin chi tiết.

Chương trình hỗ trợ tài chính từ trường:

Niagara College có cung cấp các lựa chọn cho các sinh viên cần hỗ trợ cho các vấn đề liên quan đến COVID-19. Sinh viên trong nước (Domestic students) vui lòng liên hệ finaid@niagaracollege.ca để được hỗ trợ tương ứng. Sinh viên quốc tế cần hỗ trợ tài chính khẩn cấp nên liên hệ với International Student Advisor của mình tại niagaracollege.ca/advising.

Xin cảm ơn bạn vì đã đồng hành cùng chúng tôi trong quá trình thích ứng với tình trạng dịch bệnh khẩn cấp chưa từng có này.